

Christ Jésus, tu es vivant, la mort ne t'a pas gardé en son pouvoir ! L'annonce de cette nouvelle inouïe nous bouleverse. Tu ouvres une brèche là où tout semblait fermé. Par ton Esprit, tu souffles sur nos résignations et nos amertumes. Tu détruis les séparations entre les humains. Aux plus pauvres tu rends la dignité. Tu nous envoies dans le monde porter l'espérance d'une vie nouvelle.

Påskén Пасха Пáscoa Ostern

2013 Easter
Pâques
Pasen
Pasqua

度复活节

Cristo Jesús, ¡tú estás vivo! ¡La muerte no te ha mantenido bajo su poder poder! El anuncio de esta noticia inaudita nos emociona. Se abre una brecha allí todo parecía cerrado. Por tu Espíritu, tú soplas sobre nuestra resignación y nuestras amarguras. Tu destruyes la separación entre los seres humanos. A los más pobres tú les devuelves la dignidad. Tu nos envías al mundo llevando la esperanza de una nueva vida.

Jesukristo, zu bizirik zaude! Heriotzak ez zaitu gorde bere menpean! Berri honen aldarrikapenak hunkitzen gaitu. Guztiz itxita dagoen horretan, zulo bat irekitzen duzu. Zure izpirituaren bitartez gure etsipenen eta gure samintasunaren gainean putz egiten duzu. Zuk gizakien arteko banaketak suntsitzen dituzu. Behartsuei giza duintasuna itzultzen diezu. Mundura bidaltzen gaituzu bitizta berri baten itxaropena eramanez.

Christ Jesus, you are alive; death did not keep you in its power! The announcement of this amazing news overwhelms us. You open a way forward where everything seemed closed. By your Spirit, you breathe upon our resignation and our bitterness. You break down the divisions between human beings. You restore dignity to the poorest. You send us into the world to bring the hope of new life.

耶穌基督，祢是活生生的，死亡並沒有把祢掌握在它的權勢之下！這個新的、前所未聞的宣布震撼了我們。祢在一切似乎都關閉的阻隔上打開了一個缺口。祢藉著聖神，在我們的自暴自棄和辛酸苦毒上噓氣。祢摧毀了人與人之間的隔閡。祢對貧困的人賦予尊嚴。祢派遣我們到人間，帶給人們新生命的希望。

Jesus Christus, du lebst; der Tod hatte keine Macht über dich! Diese unerhörte Nachricht überwältigt uns. Du schaffst einen Durchbruch, wo alles verschlossen schien. Durch deinen Geist hauchst du über unsere Verzweiflung und Bitterkeit. Du reißt die trennenden Mauern zwischen den Menschen ein und gibst den Ärmsten ihre Würde zurück. Du sendest uns, der Welt die Hoffnung eines neuen Lebens zu bringen.

Jesus Kristus, du lever, döden kunde inte hålla dig kvar! När denna underbara nyhet kungörs blir vi överväldigade. Du öppnar en väg framåt där allt verkade vara stängt. Genom din Ande andas du på vår uppgivenhet och vår bitterhet. Du bryter ner murarna mellan människor. Du ger de fattiga deras värdighet. Du skickar oss ut i världen med hoppet om nytt liv.

Wanthé Jusé aimamèpo, akouman aléguè pè sinpè èpo : Lo Anoumanwrè mouètho lakon éthanlo-hinmin. Sadji épouhen assitho tchrétché étchè louéli émonmin lépan akawobrinlé. Etchèlo mo N'mouasrui mouètho lossé éfétchoué. Lo wo kolopo gnè n'mèpoba athré alépou.

Jesus Cristo, tu estás vivo, a morte não te guardou no seu poder! O anúncio desta extraordinária notícia mexe conosco. Abres uma brecha onde tudo parecia fechado. Pelo teu Espírito, sopras sobre as nossas renúncias e as nossas amarguras. Destroís as separações entre as pessoas. Devolves a dignidade aos mais pobres. Envias-nos para levarmos ao mundo a esperança de uma vida nova.

Иисусе Христе, Ты жив, смерть не удержала Тебя в своей власти! Провозглашение этой вести потрясает нас. Ты открыл путь там, где всё казалось закрытым. Твой Дух дышит поверх нашей безысходности и горечи. Ты разрушаешь преграды между людьми. Самым бедным Ты возвращаешь достоинство. Ты посылаешь нас в мир нести надежду на новую жизнь.

Jézus Krisztus, te bennünk élész! Te legyőzted a halált! Ez a hallatlan örömhír egész lényünket felforgatja. Te megnyitod előttünk a zártnak hitt kapukat. Szentlelkeden keresztül rálehelsz mindenre, ami megkeseredett bennünk. Lerombolod az embereket közti falakat, egyenlőtlenségeket, a legszegényebbeknek pedig visszaadod a méltóságát. Arra hívsz minket, hogy ennek az új életnek a reménységét vigyük el a világba.

Jézau Kristau, tu esi gyvas, mirtis tau nebeturi galios! Skelbiama stulbinanti žinia – ji mus sukrečia ir užvaldo. Tu mums praskini kelią, kad galėtume eiti pirmyn, ten, kur viskas atrodė uždara. Savo Dvasia tu išsklaidai mūsų kartėlj ir pasyvumą. Tu išardai žmones skiriančias užtvaras. Tu padedi patiems neturtingiausiems išsaugoti orumą. Tu siunti mus į pasaulį nešti naujo gyvenimo vilties.

Gesù Cristo, tu sei vivo, la morte non ti ha costretto in suo potere!
 L'annuncio di questa notizia mai sentita ci scuote. Tu ricavi una
 breccia in ciò che sembrava totalmente chiuso. Con il tuo Spirito, tu
 soffi sulle nostre sconfitte e le nostre amarezze. Tu distruggi le
 separazioni tra gli uomini. Rendi ai più poveri la dignità. Tu ci mandi
 nel mondo, a portare la speranza di una nuova vita.

예수 그리스도여, 당신은 살아계십니다. 죽음의 세력은 결코 당신을 가둘 수
 없었습니다! 이 놀라운 소식은 우리를 압도합니다. 당신은 사방이 막힌 것 같이
 보이는 곳에서도 우리의 앞길을 열어주십니다. 당신은 우리가 슬퍼하고 좌절할 때,
 당신의 영으로 우리에게 생기를 불어넣어 주십니다. 당신은 인간들 사이에 분리와
 단절의 장벽을 무너뜨리십니다. 당신은 가장 보잘것없는 자들의 가치를 회복시켜
 주십니다. 당신은 새 생명의 희망을 불어넣기 위해 우리를 세상 속으로 보내십니다.

توملا تبلاغو یحتنا
 انت ياح ريغ دق ميظعل زبخل اذه
 جورخلا یف لم ال ثي ح اطغنم حتفت

انضعبو بولقلا یلع حتفت
 رشبلال صفت یثلا طئاوحلا رسکت
 مهن امرحل ءارقفلل ربعت
 ديدج ةراشب لم نيل يماح مل اعلا یف ان لسرت

Chist wê gnin djiklo. Owé toumou
 agninin wè wô. Amênien hein e si yêfê.
 O tou atein a bôkô ni tchintchinguè wê
 Fêlin o tou yê mounton ni yê kohoun mi
 woh. Wê êtitih nitcha mê min appié.
 N'gogomipouê, wou ê mahin
 n'noumou. Wou ê wan yê èmannlô yê
 pa m'manlié.

Jesus Kristus, du lever, døden holdt dig ikke i sin makt! Budskapet om denne
 utrolige nyheten overvelder oss. Du åpner en vei framover der hvor alt syntes
 å være lukket. Ved din Ånd puster du på vår resignasjon og vår bitterhet. Du
 bryter ner murene mellom mennesker. Du gir tilbake verdigheten til de
 svakete. Du sender oss till verden for å bringe håp om nytt liv.

Jezu Chryste, Ty żyjesz, śmierć nie zatrzymała Cię pod swoją
 władzą! Kiedy ta niezwykła nowina do nas dociera, jesteśmy
 wstrząśnięci. Tworzysz wyrwy tam, gdzie wszystko wydawało
 się zablokowane. Na nasze rezygnacje i zgorzknienie zsyłasz
 tchnienie Ducha Świętego. Burzysz podziały między ludźmi.
 Najbiedniejszym przywracasz godność. Posyłasz nas w świat,
 byśmy nieśli nadzieję nowego życia.

Isuse Kriste, ti si živ; smrt te nije mogla zadržati u svojoj vlasti!
 Potreseni smo ovom nevjerojatnom vijesću. Ti otvaraš prolaz
 ondje gdje je sve izgledalo zatvoreno. Dah tvojega Duha dopire
 do naših očajavanja i ogorčenja. Ti rušiš zidove razdvajanja
 među ljudima i vraćaš dostojanstvo najsiromašnijima. Ti nas
 šalješ da svijetu donosimo nadu novoga života.

Yesu Kristu, hu hai ; nguvu za kifo hazikuweza kukuzuia !
 Kutangazwa kwa habari hii njema inatupa shauku. Unafungua njia
 ambapo kila kitu kilionekana kuwa kimefungwa. Kwa roho yako,
 unaupulizia uchungu wetu na hali yetu ya kukata tamaa. Unavunja
 utengano kati ya binadamu. Unarudisha hadhi kwa masikini.
 Unatutuma kwenye dunia kuleta matumaini ya maisha mapya.

Gebed van broeder Alois - Prayer by brother Alois - Modlitba bratra Aloise

Krista Jésu, yangi dunde, dé gi ti yewoul la ci katanam ! Bañu joxé xibar gi bu kenn musul dège linumel mu jaxase ñu lool. Ubi nga fi benn gënu kay bu musal ñep ci li tejuwon. Ci xel mu sela mi, yangi ëff ci liñu tiye ak liñu sowe. Yangi mabal lepp li xajale woon nit ñi. Ni gënn ñak délo nga gedam. Ya ngi ni yonni ci bir adounna ñu gadu coluté dund bu bes.

Kriste Ježíši, ty jsi živý; smrt si tě neponechala ve své moci! Jsme ohromeni zvěstí o této neslýchané novíně. Otvíráš cestu i tam, kde se vše zdálo uzavřené. Do naší resignace a hořkosti vane tvůj Duch. Boříš rozdělení, která jsou mezi lidmi, nejchudším navrácíš důstojnost. Posíláš nás do světa nést naději nového života.

Jezú Klisu, aḍo gbɛ, aḍògán ḍo kújí. Hovivi towé kpace mibi. Awa nḍé médé mablo kpónwán. Yesísín towé nyí ḍo nú nyánnyán dé ḍo gbemiton méle. Hoe wɛzɔn bo mi mɛbi wúzú nú ḍokpo. Aɔn yanɔnle sú. Ase mi ḍo gbɛlɔbimé bo nú minidḍo hovivi towé.

Jesus Kristus, du lever, døden holdt dig ikke i sin magt! Budskabet om denne uhørte nyhed overvælder os. Du åbner en vej frem, der hvor alt før syntes at være lukket. Ved din Ånd puster du til vores resignation og bitterhed. Du bryder de mure ned, som skiller menneskene. Du giver de svageste deres værdighed tilbage. Du sender os til verden for at bringe håb om nyt liv.

Christus Jezus, jij bent levend, de dood heeft je niet in zijn macht kunnen houden! De verkondiging van dit ongehoorde nieuws brengt ons van ons stuk. Je maakt een opening daar waar alles gesloten leek. Met jouw Geest adem je over onze berusting en bitterheid. Je vernietigt de scheidingen tussen mensen. Aan de allerarmsten geef je waardigheid. Je zend ons de wereld in om de hoop op een nieuw leven te brengen.

Mbaye Jesus, isi kem bâ, yô toï togi el. Mber ge ne le tilasi djaa. i tein mbouren lô, lô de ge ne djé laï udu. se ndjil lei, i too lel dô me kosso kasse de lessi. Unda togi do tinan de le dowje. ndje ndoo dje ardé koudji. Ulassi se dô be be kila mber tar lô kissi ge sigi.

Kristus Jeesus, olet elossa, kuolema ei pitänyt sinua vallsaan! Tämän uskomattoman uutisen julistus hämmentää meitä. Avaat tien sinne, missä kaikki näyttää suljetulta. Puhallat Henkesi luopumukseemme ja katkeruuteemme. Tuhoat ihmisten väliset erot. Annat arvokkuuden kaikkein köyhimmille. Läheät meidät maailmaan tuomaan uuden elämän toivoa.

Yesu Kristo, nele agbe, eku meten ḍudziwo ! Enyã manyagblosia wo nkunu nami. Neuumo le afisi ameadeke meuu kpwo. Na wo gbogbo kkoela, naḍe veve sese pkle aḍahobaḍa le mia me. Ne tsro nusi ḍe amewo ḍevovo la. Neko hiato ḍedzi. Nedomi ḍe Xixeblibo lame be mia ḍegbefã nḍodoḍo nyui ḍe agbeyeye nu.